

**ELPARTS**

# **Füll-/Entlüftungsgerät, Bremshydraulik Bedienhinweis**

DE

EN

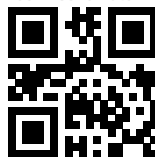
FR

 **WICHTIG**

- vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen
- eine aktuelle Version des Bedien-/Einbauhinweises steht Ihnen auch in unserem Online-Katalog zur Verfügung: **[herthundbuss.com/Online-Katalog](http://herthundbuss.com/Online-Katalog)**

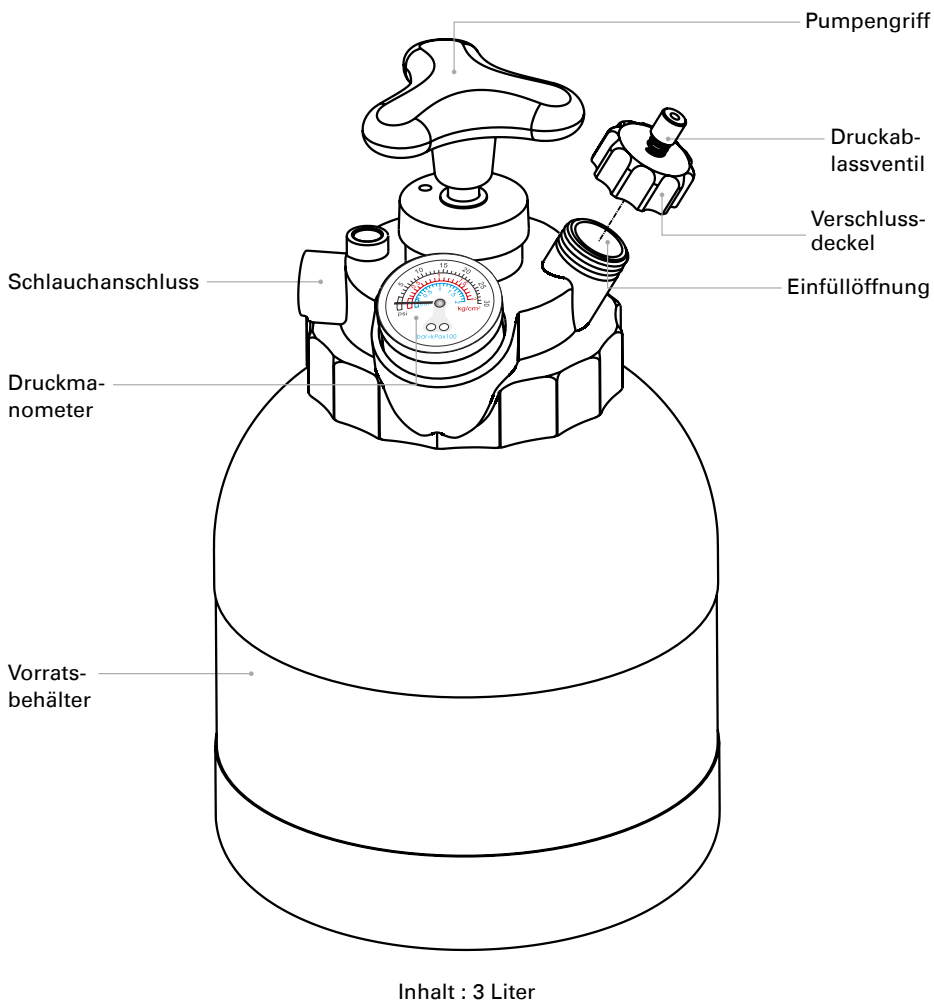


Technische Daten:

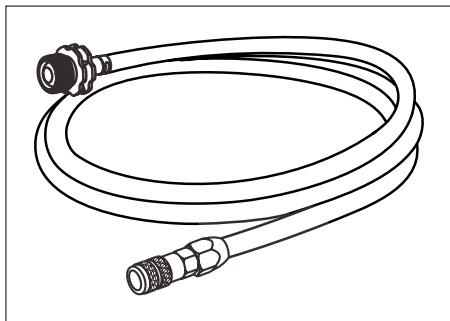
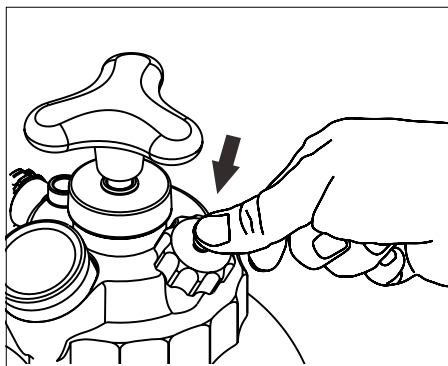
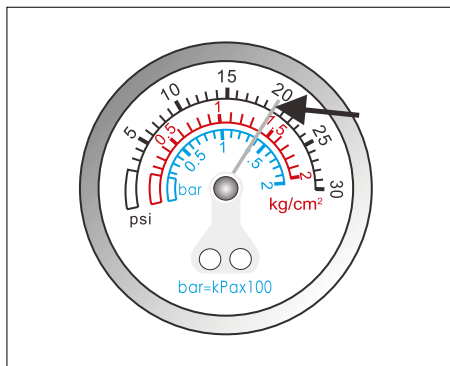


## Gerätebeschreibung

DE



Der empfohlene Druck liegt zwischen  
1-1,2 bar (15-17psi).

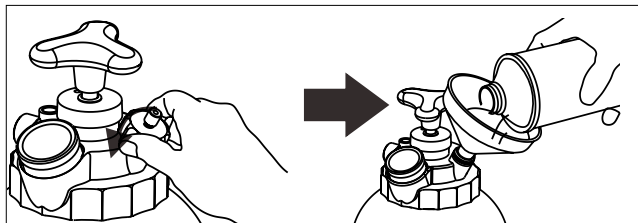
**DE Lieferumfang****Füllschlauch mit Kupplung****HINWEIS**

Bitte achten Sie beim Aufpumpen stets auf die Druckanzeige, um übermäßigen Druck und die damit verbundenen Gefahren zu vermeiden. Pumpen Sie den Behälter bis max. 1,2 bar auf.

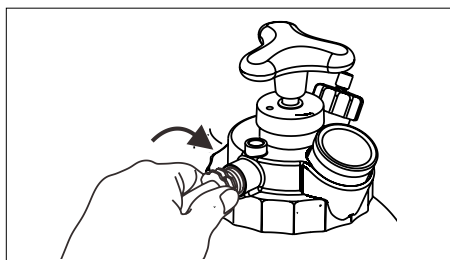
Drücken Sie das Druckablassventil, um den Druck bei Bedarf auf den Sollwert abzulassen.

**Entlüftung der Bremshydraulik**

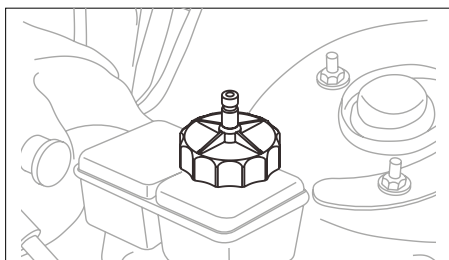
DE



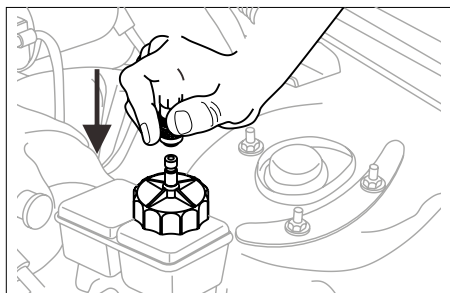
Befüllen Sie den Behälter, wie in der Abbildung dargestellt, mit frischer Bremsflüssigkeit.



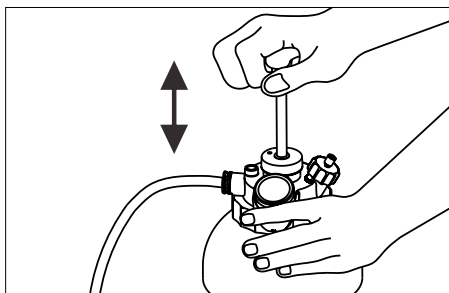
Verbinden Sie den Füllschlauch mit dem Entlüftungsgerät.



Wählen Sie einen passenden Adapter und schrauben Sie diesen auf den Ausgleichsbehälter. (Adapter sind nicht im Lieferumfang enthalten und müssen separat bestellt werden.)



Verbinden Sie den Füllschlauch mit dem Adapter. Achten Sie dabei darauf, dass die Schnellkupplung ordentlich einrastet.



Pumpen Sie den Behälter auf und achten Sie darauf, dass der maximal zulässige Druck nicht überschritten wird.

**WARNUNG**

1. Folgen Sie immer den Anweisungen im Service-Handbuch des Fahrzeugs oder wenden Sie sich vor dem Start an eine ausgebildete Fachkraft.
2. Stellen Sie sicher, dass der Füllschlauch fest mit dem Vorratsbehälter verbunden ist.
3. Stellen Sie vor dem Start sicher, dass der Fülladapter mit dem Ausgleichbehälter am Fahrzeug verbunden ist.
4. Halten Sie sich unbedingt an den, im Service-Handbuch des Fahrzeugs, empfohlenen Druck. Um zu vermeiden, dass das hydraulische System des Fahrzeugs beschädigt wird, darf der Druck keinesfalls mehr als 1,5 bar betragen.
5. Wenn der Druck zu hoch ist, drücken Sie das Druckablassventil, um den Druck zu senken und Gefahren zu vermeiden.
6. Reinigen Sie den Bremsentlüfter bitte nach der Verwendung.
7. Bewahren Sie niemals Flüssigkeit im Bremsentlüfter auf.
8. Wenn die alte Flüssigkeit stark verschmutzt ist, saugen Sie sie ab und füllen Sie frische Flüssigkeit ein. Pumpen Sie keine stark verschmutzte Flüssigkeit durch das Hydrauliksystem.



EN



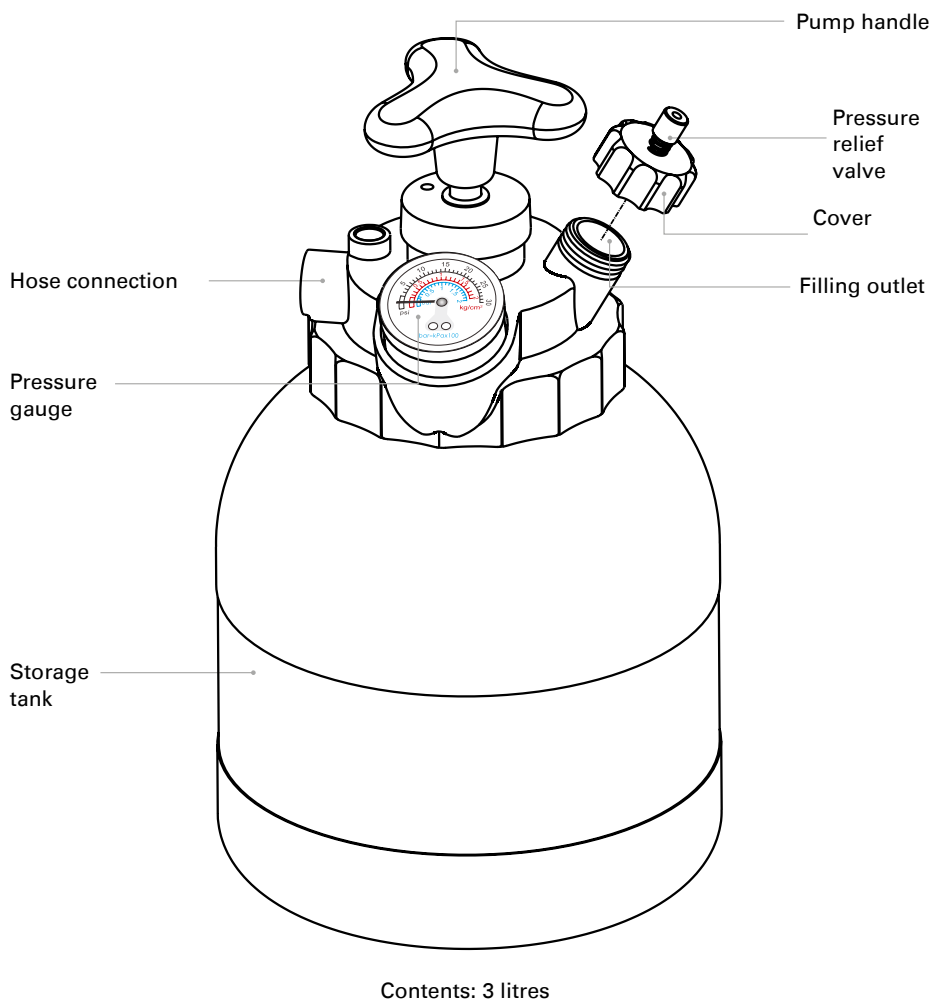
## IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference
- The latest version of the Operating/  
Fitting instructions is also available  
in our online catalogue:  
**[herthundbuss.com/online catalogue](http://herthundbuss.com/online_catalogue)**



Technical data:



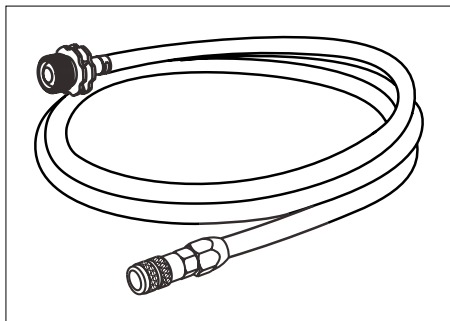
**Device description**

The recommended pressure is between  
1-1.2 bar (15-17 psi).

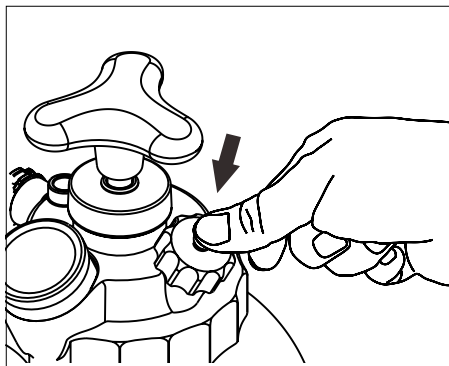
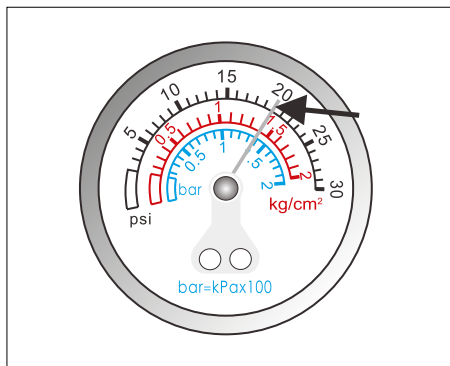
## Components included

EN

### Filling hose with coupling



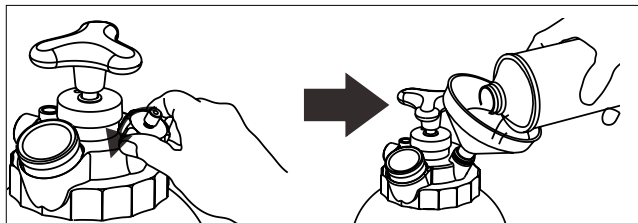
### NOTE



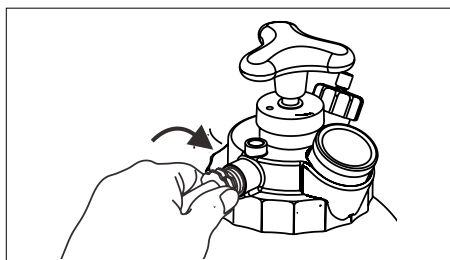
When pumping up, please always pay attention to the pressure indicator so as to avoid excessive pressure and the associated dangers. Pump the tank up to a maximum pressure of 1.2 bar.

Press the pressure relief valve to lower the pressure to the target value if necessary.

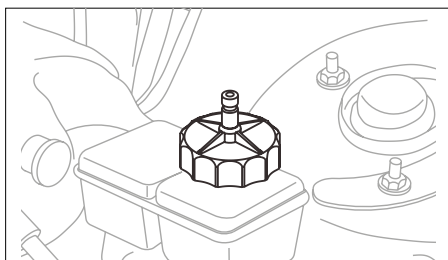
## Bleeding the brake hydraulics



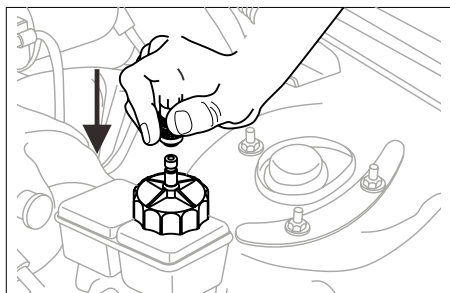
Fill the tank with fresh brake fluid as shown in the illustration.



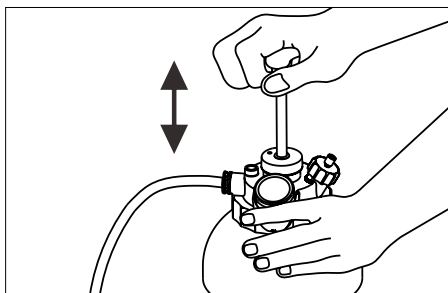
Connect the filling hose to the bleeding device.



Select an appropriate adapter and screw this to the expansion tank. (Adapters are not included in the scope of supply and must be ordered separately.)



Connect the filling hose to the adapter. When doing so, ensure that the quick coupling engages correctly.



Pump up the tank and ensure that the maximum permissible pressure level is not exceeded when doing so.

**WARNING**

EN

1. Always follow the instructions in the vehicle's servicing manual or seek assistance from a trained specialist before beginning.
2. Ensure that the filling hose is firmly connected to the storage tank.
3. Before beginning work, ensure that the filling adapter is connected to the expansion tank on the vehicle.
4. It is imperative that you adhere to the pressure recommended in the vehicle's servicing manual. In order to prevent the vehicle's hydraulic system from being damaged, the pressure must not be more than 1.5 bar under any circumstances.
5. If the pressure is too high, press the pressure relief valve to reduce the pressure and thus avoid associated dangers.
6. Clean the brake bleeding device after use.
7. Never store fluid in the brake bleeding device.
8. If the old fluid is heavily contaminated, drain it and fill with fresh fluid. Never pump heavily contaminated fluid through the hydraulic system.



FR



## IMPORTANT

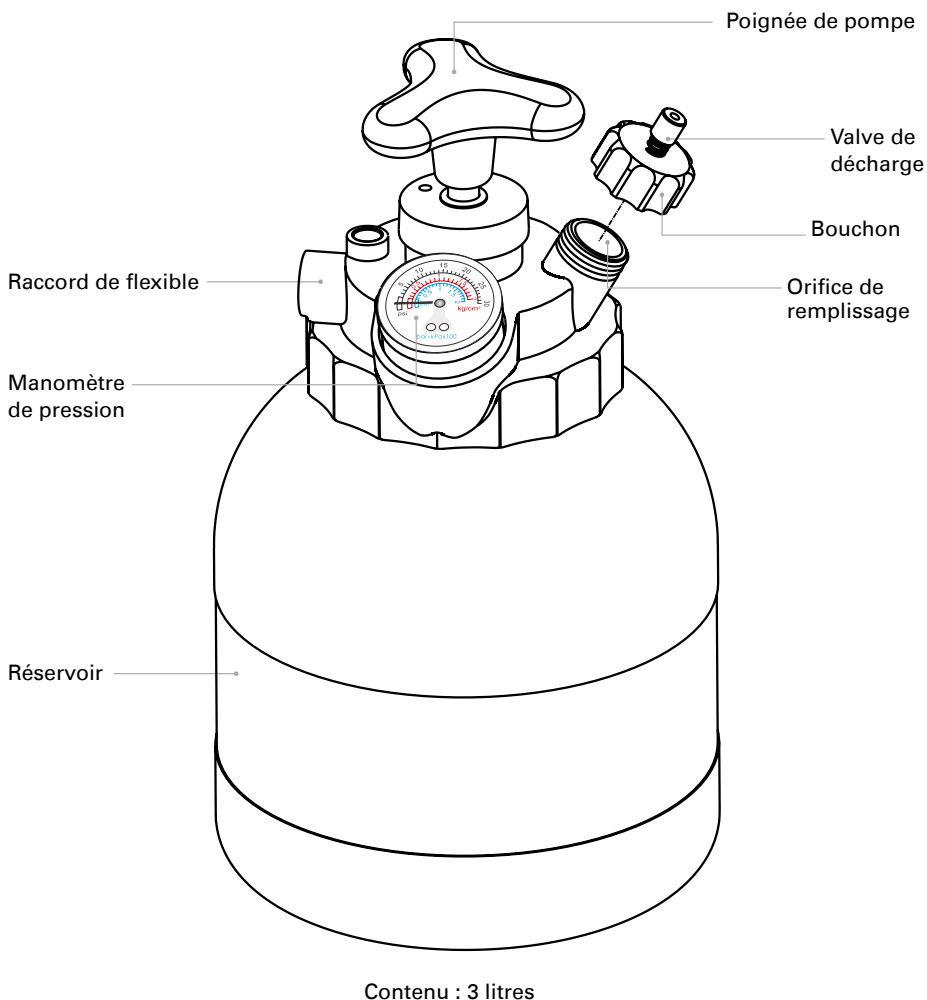
- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure
- Vous trouverez également une version actuelle des consignes d'utilisation / d'installation dans notre catalogue en ligne : **[herthundbuss.com/Online-Katalog](http://herthundbuss.com/Online-Katalog)**



Caractéristiques techniques :



## Description de l'appareil



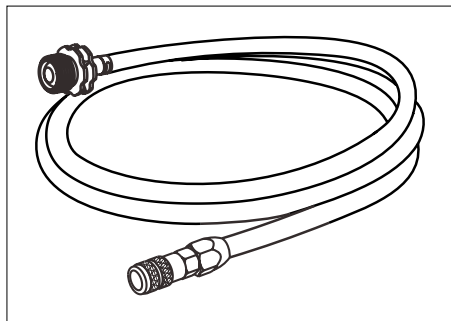
FR

La pression recommandée  
est comprise entre  
1-1,2 bar (15-17psi).

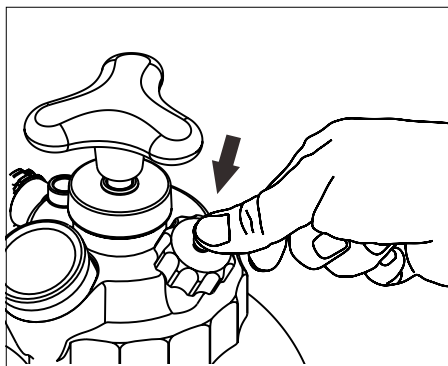
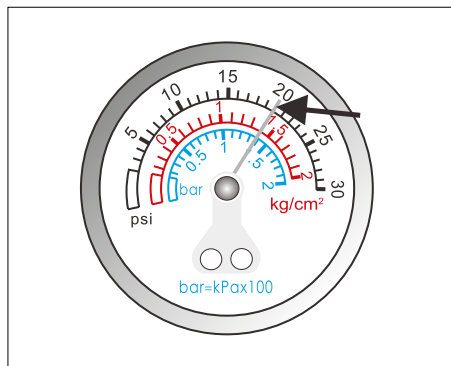
## Volume de la fourniture

### Flexible de remplissage avec raccord

FR



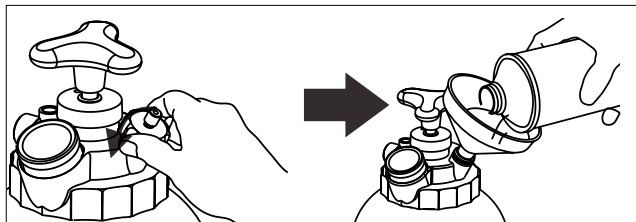
### REMARQUE



En pompant, ne perdez pas de vue l'affichage de la pression pour éviter le risque d'une surpression et les dangers qu'elle entraîne. Pompez le réservoir sans dépasser 1,2 bar.

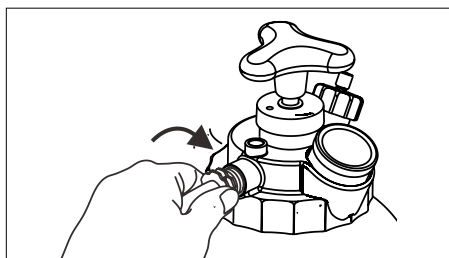
Si besoin est, appuyez sur la valve de décharge pour faire retomber la pression à la valeur de consigne.

## Purge de l'hydraulique de freinage

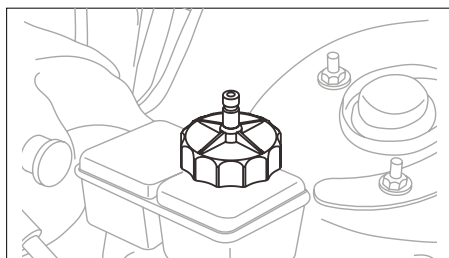


FR

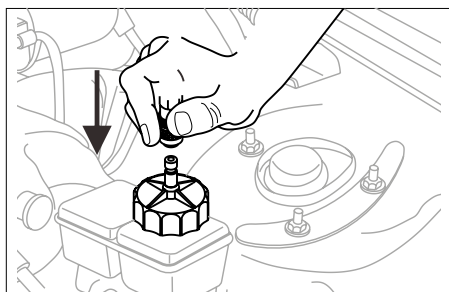
Remplissez le réservoir de liquide de frein frais comme le montre l'illustration.



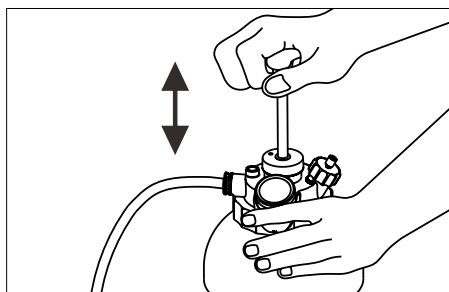
Raccordez le flexible de remplissage à l'appareil de purge.



Choisissez un adaptateur approprié et vissez-le sur le réservoir d'expansion. (Les adaptateurs ne sont pas compris dans le volume de la fourniture et doivent être commandés séparément).



Raccordez le flexible de remplissage au moyen de l'adaptateur. Veillez à ce que le raccord rapide s'encliquette correctement.



Pompez le réservoir en veillant à ne pas dépasser la pression maximale admissible.



### AVERTISSEMENT

1. Suivez à la lettre les instructions du carnet d'entretien du véhicule ou adressez-vous à un professionnel.
2. Assurez-vous que le flexible de remplissage est bien fixé sur le réservoir.
3. Avant de démarrer, assurez-vous que l'adaptateur de remplissage est raccordé au réservoir d'expansion du véhicule.
4. Observez impérativement la pression conseillée dans le carnet d'entretien. Pour éviter d'endommager le système hydraulique du véhicule, la pression ne doit jamais être supérieure à 1,5 bar.
5. Si la pression est trop élevée, appuyez sur la valve de décharge pour réduire la pression et éliminer le danger.
6. Après usage, merci de nettoyer le purgeur de frein.
7. Ne laissez jamais de liquide dans le purgeur de frein.
8. Si le liquide usagé est fortement encrassé, aspirez-le et remplacez-le par du liquide frais. Ne pompez pas de liquide fortement encrassé à travers le système hydraulique.



**Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG**  
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

**Herth+Buss France SAS**  
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau  
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

**Herth+Buss Belgium Sprl**  
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

**Herth+Buss UK Ltd.**  
Unit 1 Andyfreight Business Pk  
Folkes Road, Lye | GB-DY9 8RB Stourbridge